

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávateľ: *STAHL REISEN, spol. s r.o., ul. 29. augusta 9, 036 01 Martin*

Číslo spisu /
objednávky:

P R E K L A D

číslo **287 / 2019**

z jazyka nemeckého do jazyka slovenského

Predmet prekladu:

*Výpis z obchodného registra Medina-Reisen-GmbH & Co. Flug-, Schiff-,
und Hotel-Vermittlungs KG*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: *2/2*

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: *1/1*

| | | |
|---|--|---------------------------------------|
| Handelsregister A des Landesgerichts München | Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 25.04.2019 16:12 | Nummer der Firma: HRA 57827 |
| | Seite 1 von 2 | |

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

6

a) Firma:

Medina-Reisen-GmbH & Co. Flug-, Schiff- und Hotel- Vermittlungs KG

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, Zweigniederlassungen:

München

Geschäftsanschrift: Schwanthalerstr. 5, 80336 München

c) Gegenstand des Unternehmens:

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Jeder persönlich haftende Gesellschafter vertritt einzeln.

b) Inhaber, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vorstand, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Persönlich haftender Gesellschafter: Medina-Reisen-GmbH
, München (AG München HRB 53989)

Prokura:

Einzelprokura:

Lagios, Evangelos, München, *11.01.1959

a) Rechtsform, Beginn und Satzung:

Kommanditgesellschaft

Beginn: 03.02.1978

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

c) Kommanditisten, Mitglieder:

Kommanditist(en):

Blouhou, Maria, München, *13.12.1959, Einlage: 102.258,38 EUR

Lagios, Evangelos, *11.01.1959, Einlage: 102.258,38 EUR

a) Tag der letzten Eintragung:

| | | |
|---|--|------------------------------|
| Handelsregister A des Amtsgerichts München | Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 25.04.2019 16:12 | Nummer der Firma HRA 5782 |
| | Seite 2 von 2 | |

03.07.2012

| | | |
|---|--|--|
| Obchodný register A Okresného súdu Mníchov | Oddiel A Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 25.04.2019 16:12 | Číslo spoločnosti: HRA 57827 |
| | Strana 1 z 2 | |

1. Počet doterajších záznamov:

6

2. a) Obchodné meno:

Medina-Reisen-GmbH & Co. Flug-, Schiff- und Hotel-Vermittlungs KG

b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:

Mníchov
Obchodná adresa: Schwanthalerstr. 5, 80336 München

c) Predmet podnikania:

3. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:

Každý osobne ručiaci spoločník zastupuje spoločnosť samostatne.

b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:

Osobne ručiaci spoločník: Medina-Reisen-GmbH, Mníchov (Okresný súd Mníchov HRB 53989)

4. Prokúra:

Individuálna prokúra:
Lagios, Evangelos, bytom Mníchov, nar. 11.01.1959

5. a) Právna forma, vznik spoločnosti a stanovy:

Komanditná spoločnosť.
Vznik: 03.02.1978.

b) Ostatné právne pomery:

c) Komanditisti, členovia:

Komanditisti:
Blouhou, Maria, bytom Mníchov, nar. 13.12.1959, vklad: 102 258,38 EUR
Lagios, Evangelos, nar. 11.01.1959, vklad: 102 258,38 EUR

6. a) Dátum posledného zápisu:

| | | |
|---|--|--|
| Obchodný register A Okresného súdu Mnichov | Oddiel A Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 25.04.2019 16:12 | Číslo spoločnosti: HRA 57827 |
| | Strana 2 z 2 | |

03.07.2012

PREKLADATELSKÁ BOJKA

Preklad som spravoval ako prekladateľ zapísaný v zozname zosadených tlmočníkov a prekladateľov, ktorí podľa Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky v zmluve slovenský jazyk - nemecký jazyk, číslo č. 210/2010.

Preklad je v danom zmysle originálny pod zložením.
Preklad súhlasí s prekladom listinným.
Som si vedomý následných verdiktov nariadených súdom.

PRESETZKERKLAUSEL

Ist habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache - deutsche Sprache unter der Prüfungsnummer 210/2010, eingetragen.

Die Übersetzung ist mit dem nächsten Urkunde überein.
Ich bestätige die wahrheitsgemäße Übersetzung.

